

藏族民歌

第三集

庄晶編譯 开斗山整理



上海文化出版社

5
7



藏 族 民 歌

第 三 集

庄 晶 編譯 开斗山 整理

上海文化出版社

內 容 提 要

本书有藏族民歌三百余首，分作四辑：第一辑写藏族同胞对祖国、对共产党、对毛主席、对人民解放军的歌颂，写他们对今日幸福生活的赞美和热爱。第二辑写藏族同胞在解放前受剥削、受压迫的痛苦生活。第三辑是情歌，这些歌都很优美。第四辑写怀念家乡、思念父母以及其他生活的歌。

藏 族 民 歌

〔第三集〕

庄 晶編譯 开斗山整理

上海文化出版社出版

上海衡山路58弄2号

上海市書刊出版業營業許可証出 078 号

中和印刷厂印刷 新华书店上海发行所总經售

开本：787×1092 耗 1/32 印张：3 6/16 字数：64,000

1957年11月第1版

1957年11月第1次印刷 印数：1—3,500

統一書号：10077·671

定价 (6) 0.28 元

目 次

第一輯

頌 歌..... 2

第二輯

苦 歌..... 8

第三輯

情 歌..... 14

第四輯

散 歌..... 94

后 記

第一輯

頌歌

頌 歌

獻 給 祖 國

雄偉的人民中國，
聳立在南瞻部洲的東方，●
獻給她真情的頌歌
——願她百劫永存，萬壽無疆。●

覺 頌

共產黨的政策，
像普照大地的日光，
工農兵的力量，
像大海澎湃的波浪，
社會主義能不能來到，
這些話就用不着講。

領 袖 頌

樹里边數桃樹最好，

● 南瞻部洲，佛教用語，為四大部洲之一。

● 劫是佛教用語，一劫是用數十萬年計算的。

它給人的好處無限。

花兒看着好看，

果兒吃着香甜。

毛主席偉大的領袖，

給我們帶來了溫暖。

解放軍保護人民

天上有金剛護法神，

地下有英勇的解放軍；

護法神降妖伏魔，

解放軍保護人民。

雪山上的獅子

英帝來到西藏，

想吃西藏地方，

解放軍像雪山上的獅子一樣，

把這些壞人一起趕光。

我們在毛主席的身邊 ●

父親毛主席教養着我們，

我們就住在父親的身邊，

在毛主席身邊的青年，

一定要永遠地團結向前。

● 這是北京中央民族學院的藏族同學所演唱的一首歌詞。

毛主席住的地方

(一)

毛主席住的地方，
就在那草坪的頂上，
鋪滿了鮮嫩的青草，
金花朵朵地開放。

(二)

父親毛主席住的地方，
四周圍着城牆，
在那城牆的中央，
閃閃地放着金光。

我們往上走着

(一)

我們往上走着，
大雪往下飄落；
大雪飄落的日子，
共產黨拯救我們脫離了水火。

(二)

我們往上走着，
大雪往下飄落；
西藏成立了自治机关，
要感謝共產黨的恩典。

(三)

我們往上走着，
看到了銀色的宮殿一座，
嵌滿了金的巴扎●
——那就是父親毛主席的住所。

(四)

我們一步步地往上，
東方升起了金黃的太陽，
那金光閃爍的太陽，
就是我們親愛的黨。

拉 薩 頌

在甘丹王堡山上，●
從右角向外眺望，
宏偉雄壯的拉薩，
越發地顯得繁榮興旺。

布 達 拉 宮

在北京城抬頭仰望，
漂浮着拉薩城廂的云影；
布達拉宮的形象，
看得格外的分明。

● 巴扎是一種圖案，象徵着吉祥和幸福。

● 甘丹王堡，山名。距拉薩一天多路程。

宝 地

在拉薩這塊寶地上面，
不要說沒有珍寶；
大昭寺里的金身佛像，
在別處哪能找到？

三 大 寺●

見到了甘丹寺心里高興，
見到了色拉寺心里歡喜；
見到了哲蚌共喜園呵，
覺得比孔雀的羽毛還要美麗！

團 結 頌

你來，我來，他也來，
我們結成一個團，
就像潔白哈達的經緯綫，
緊緊密密永相聯。

慶 丰 收

白鶴擦起了身上的衣裳，
在“收拾”着這金黃的麥浪。
百靈鳥飛旋在田野上，
一面唱歌，一面跳着鍋庄……

● 甘丹、色拉、哲蚌是拉薩的三大寺，這首歌是讚美它們的。

第 二 輯

苦 歌

苦 歌

黃頭髮的洋人

在長長的金盆子似的江孜，●
黃髮的洋人在到處橫行。
我們目睹着這種情景，
光顧自己積財能有啥用？

凶暴的清皇軍隊

(一)

凶暴的清朝皇帝的軍隊，
想搜刮我們西藏百姓的血肉。
西藏的地方沒弄到手，
却做了英國人的走狗。

(二)

凶暴的清朝皇帝的軍隊，
做事殘忍行為下流。
如今餓得吃馬肉驢肉，

● 江孜地形像一長形的盆子。

也是你們自作自受。

奴 隸 怨

(一)

是一條溪水倒好，
溪水還可以任意地奔流，
而我這受人鞭策的奴隸呀！
連行走都失卻了自由！

(二)

這裡說：“飢寒逼我難忍。”
那邊說：“快點把早上的用水取來！”
這裡說：“阿媽呀，我不能離開你。”
那邊說：“快點給老爺去支差！”

怨 歌

只是因為唱了一首怨歌，
頸上就被套上了枷鎖。
要問我歌里唱的什麼？
——都在那枷上明白地寫着。●

苦 命 的 小 鳥

命運呵，命運！
看看我鳥兒是多麼苦命，

● 過去，在西藏，犯人的罪狀都在枷上寫着。

自己虽有翅膀，
却無权在空中飛行。

“巴 桑”●

在天空所有的星星里边，
有誰像我巴桑似的憂煩？
当众星密排銀空的時候，
巴桑我却孤單地翻过了天边的高山！

在姜塘那卡●

(一)

在姜塘那卡的当中，
驢子跑得比野馬还快。
不是驢子跑得快，
是背瘡疼得厲害。

(二)

在姜塘那卡的当中，
小喇嘛跑得比馬还快。
不是小喇嘛我跑得快，
是老師父的鞭子太厲害。

(三)

在姜塘那卡当中，

● 巴桑 此处有双关意。本意是金星，而藏族有許多人都用它做名字。

● 姜塘那卡，地名。姜塘即北方原野的意思。

扔下了破碎的木碗。

不是我不要木碗，

是因为我的糌粑早已吃完。

(四)

在姜塘那卡的当中，

扔下了这口铁锅。

不是我不要铁锅，

是因为铁锅早已碎破。

沒有跳舞的皮鞋

想盖一間合意的房子，

可是沒有盖房子的木材。

想痛快地跳一場舞，

可是沒有跳舞的皮鞋。

归他才对？

栽樹苗，是我掘的土，

灌樹苗，是我澆的水。

如今，樹苗長成大樹，

旁人却說什麼“归他才对”！

流 亡

一只碗跌得粉碎，

請拾起那地上的碎片。

窮苦使我們家破人散，
要走，也把我这小兒子帶在身边！

心

白天的主宰是太陽，
夜晚的主宰是月亮；
我的身體雖然受僱于人，
主宰我的心却永遠跳動在胸膛！

第 三 輯

情 歌